

Tepekoukou muhare



Fataluku (Lospalos Vila)

Tepekoukou muhare

Autor Orijinal: Eric Carle

Adapta no Troka Ilustrasaun: Deonisio da Silva Sipa

Tradutor: Duarte de Deus, Ernesto da Conceição Monteiro, Luciano Dias Cabral, Alsiano Ariano

Mendes, Natalicio da Costa Pacheco no Marcus Joni Dias

Revizor: Felismina Carvalho dos Reis, M.A.

Orientasaun Editorial: Katrina Langford (Timorlink) no Konsellu Lian Fataluku

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Fataluku (Lospalos Vila)

Produz no halo distribuisaun hosi Ministeriu Edukasaun no Komisaun Nasional Timor-Leste ba UNESCO.

Emprimi: Dezembru 2014



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita bo'ot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no ita bo'ot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenki fó atributu ba autor nia servisu (maibé la bele sujere katak sira mak haruka ita bo'ot ka uza ita bo'ot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersial nian. No 3) Se ita bo'ot troka, transforma, ka bazeia ba servisu ida ne'e, ita bo'ot bele halo distribuisaun maibé tenki tuir kondisaun ne'ebé mak hanesan ho ida ne'e.



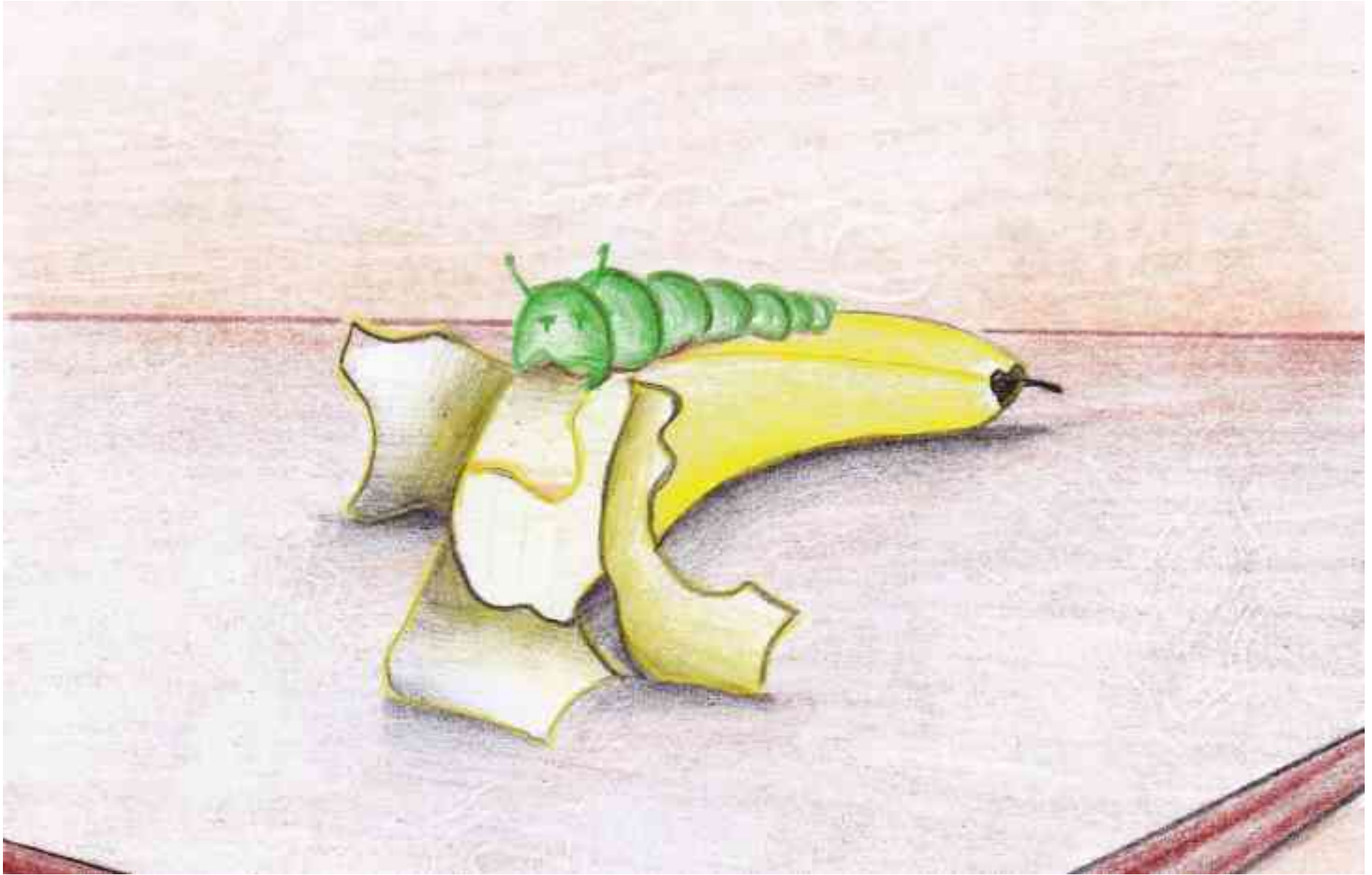
Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

This work is distributed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike license. You may freely copy, distribute and transmit this work and you may also adapt the work under the following conditions: 1) You must attribute the work to the author (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). 2) You may not use this work for commercial purposes. and 3) If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.

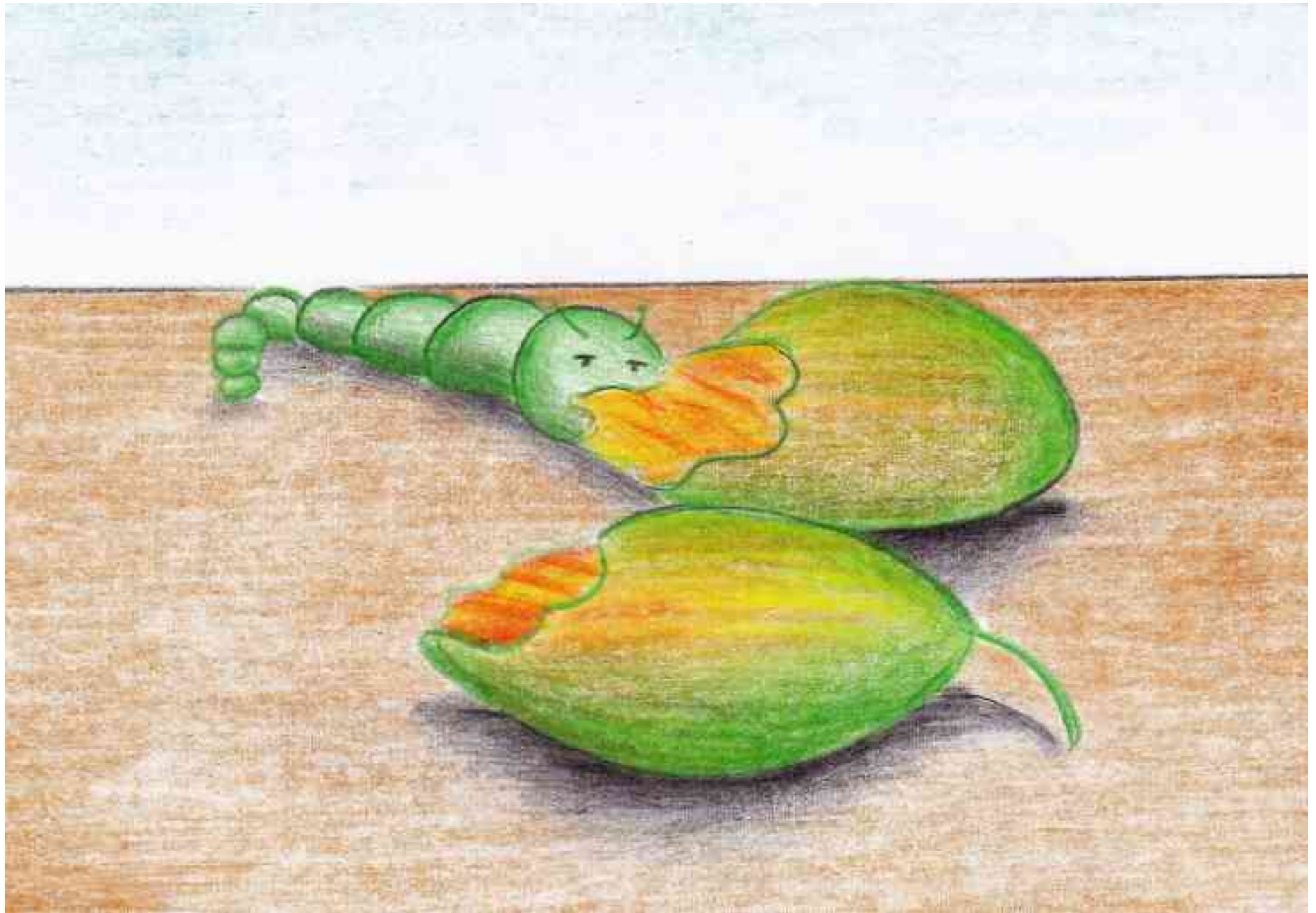




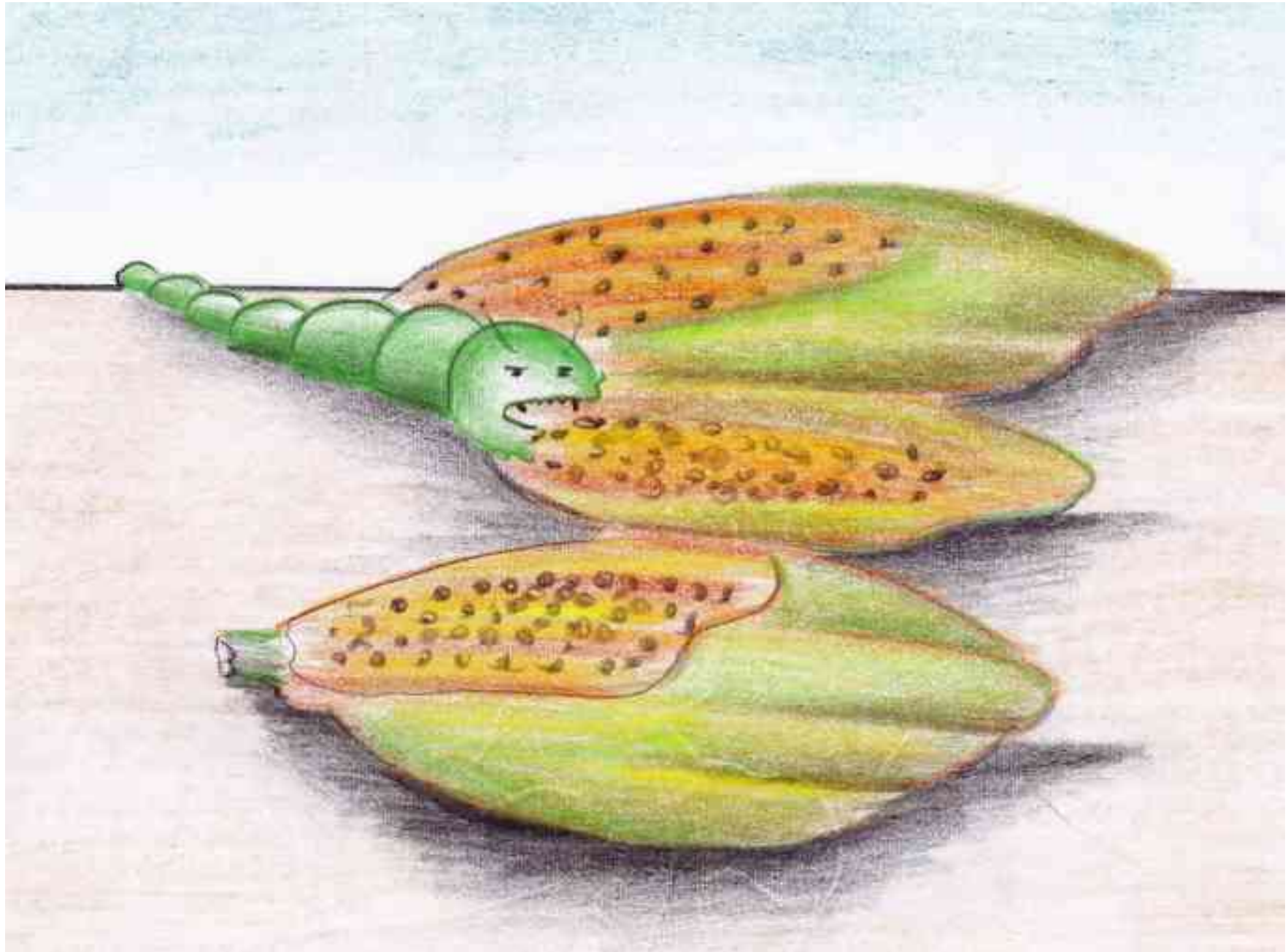
Vaci unu na'e,
tepekoukou tali
muhare. Tava la'a
macen anahen una.



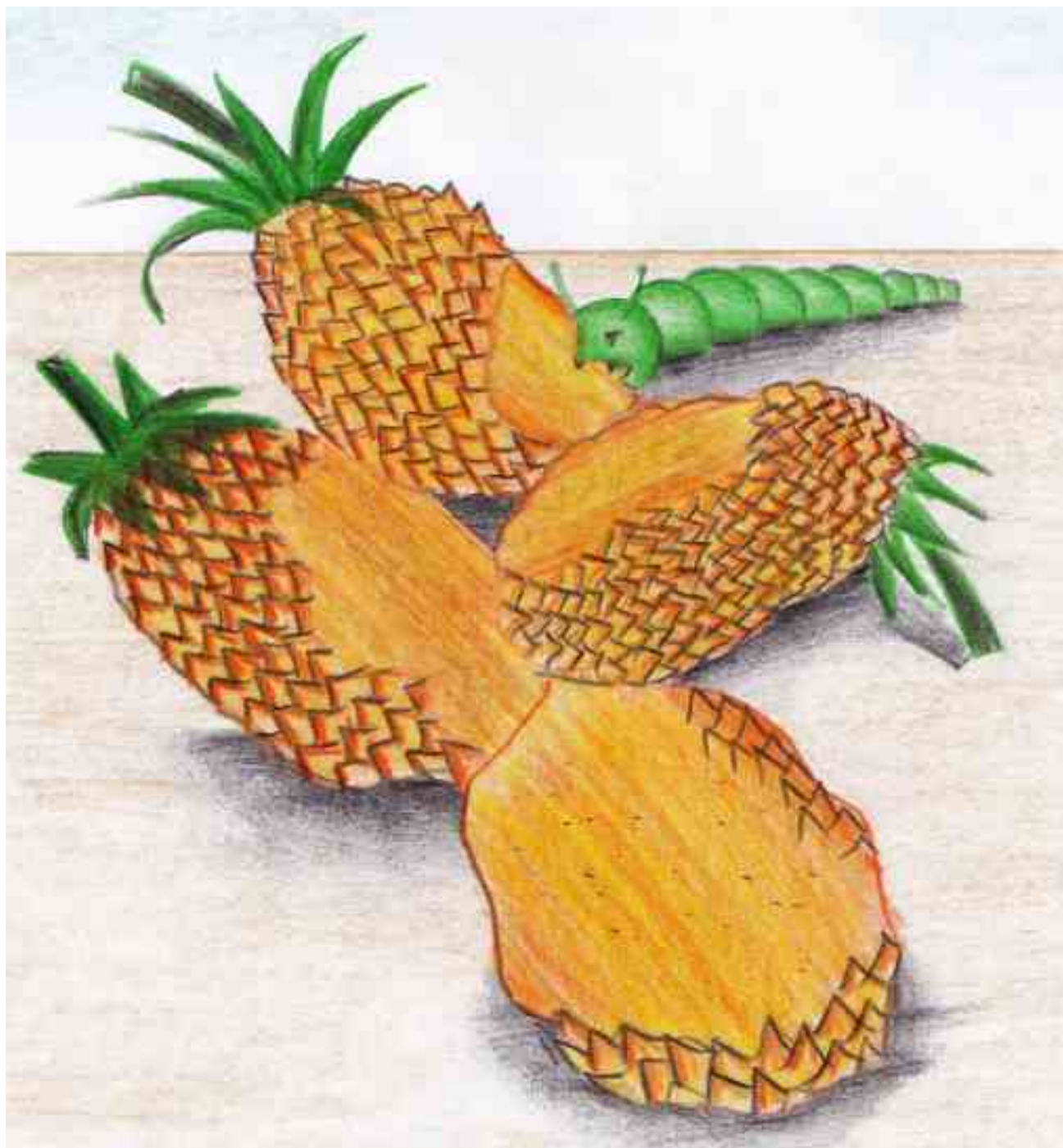
Tava mu'u ukan hai
una, mais tava on vari
muhare.



Tava paiah ec una, mais
tava on vari muhare.



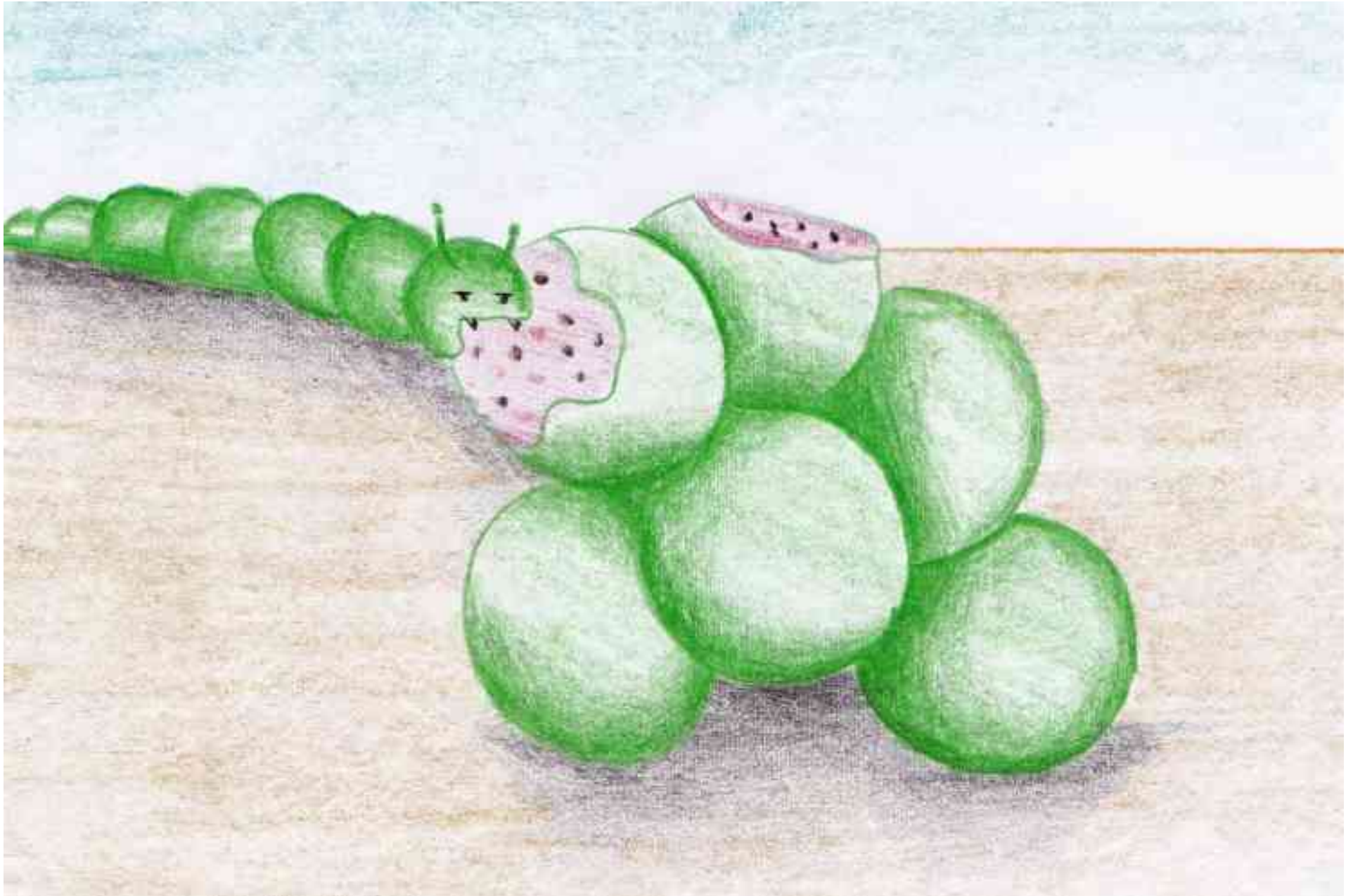
Tava mu'u malai utu'
una, mais tava on vari
muhare.



Tava malcecen fat una,
mais tava on vari
muhare.



Tava sapurika lim una,
mais tava on vari
muhare.



Tava koiabas nem una,
mais tava on vari
muhare.



Tepekoukou hai na'u tali
pore'e. Tava la'a alivana
anahen taia.



Tava cure, fatatar liaren
maca-maca tahin haini.

Tradusaun

| Pájina | Ular oan ida hamlaha | The hungry caterpillar |
|--------|--|---|
| 2 | Iha loron ida, nia hamlaha lós. Nia sai ba buka hahán, atu hán. | One day a caterpillar was very hungry. He looked for food to eat. |
| 4 | Nia hán hudi ida, maibe nia hamlaha nafatin. | He ate one banana, but he was still hungry. |
| 6 | Nia hán hás rua, maibe nia hamlaha nafatin. | He ate two mangoes, but he was still hungry. |
| 8 | Nia hán ai dila tolu, maibe nia hamlaha nafatin. | He ate three papayas, but he was still hungry. |
| 10 | Nia hán ai nanás hát, maibe nia hamlaha nafatin. | He ate four pineapples, but he was still hungry. |
| 12 | Nia hán sabraka lima, maibe nia hamlaha nafatin. | He ate five oranges, but he was still hungry. |
| 14 | Nia hán goiabas neen, maibe nia hamlaha nafatin. | He ate six jambu, but he was still hungry. |
| 16 | Ular oan la hatene, maibe nia mós sai boot lós ona. Nia isin kole lós, i nia bá buka fatin atu toba. | He was very big now. He made for himself a place to sleep. |
| 18 | Bainhira nia hadér mai, nia fila án tiha, sai borboleta furak ida. | When he woke up, he was a beautiful butterfly! |